

## CHRONICA EPIGRAPHICA IBERICA V (2002)

Javier Velaza

### 1. Relectura de MLH F.3.3 (fig. 1).

J. Velaza, "En torno a la tradición manuscrita de la epigrafía ibérica: MLH III F.3.3 y el manuscrito de Dempere", *Epigrafies. Homenatge a Josep Corell, Studia Philologica Valentina* 5, 2 (2001), pp. 235-239.

Partiendo del estudio de la tradición manuscrita que documenta la inscripción y, en especial, del manuscrito de Dempere, se propone nueva lectura del texto como

**balabekone+[-]**

La nueva lectura permite identificar un nombre personal **balabekon** formado por dos elementos bien conocidos. No es imposible que en la parte final mutilada pueda identificarse la forma **eba[n]**, y para ello habría que suponer que la inscripción es también fragmentaria en su parte inicial, que completaría un formulario NP] **balabekon eba[n]**. Otra opción sería restituir el conocido sufijal **-en-ñi**: **balabekonenni**.

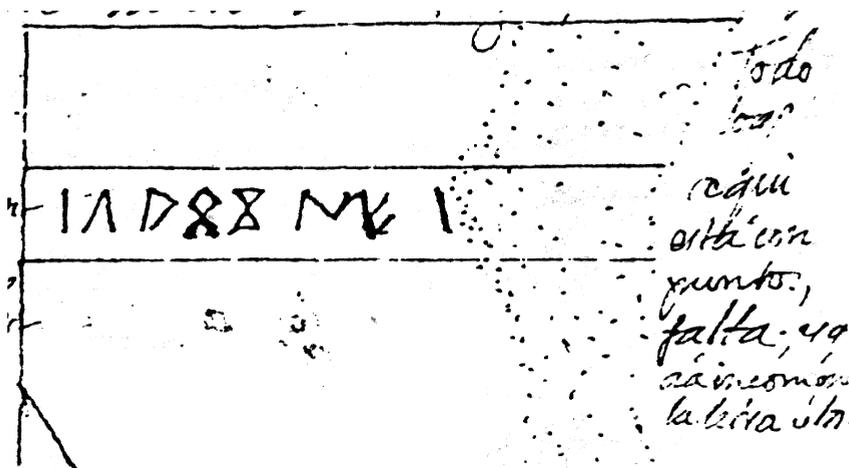


Figura 1

## 2. Relectura de MLH III C.1.13 (fig. 2).

J. Velaza, “MLH III C.1.13 = IAIGL 15: inscripción latina, no ibérica”, *Sylloge Epigraphica Barcinonensis* IV (2002), pp. 51-53.

Se propone leer e interpretar la inscripción como latina y no como ibérica, tal y como se había hecho hasta el momento a pesar de presentar signos de difícil adscripción al signario epicórico.

(a) [---]NAEM[---]  
[---]ABEI[---]

(b) AVE

La interpretación de las secuencias del texto a) es el aspecto quizás más complicado de la cuestión, debido al grado de mutilación de la pieza. Para la l. 1, varias soluciones serían posibles, pero quizás la más verosímil pasa por partir de AEM como parte del *nomen Aem[ilius o -a]*. La N anterior podría entonces pertenecer a una palabra precedente, tal vez la preposición *in*. En la segunda línea aacso tengamos el imperativo verbal *abei* (‘¡márchate!’), aunque no se pueden descartar muchas otras opciones. En la cara b), sin embargo, parece bastante evidente que hay que leer *ave* (con E de dos barras), la fórmula de saludo que no es inhabitual en otros documentos epigráficos.



Figura 2

## 3. Inscripción del Cerro de los Santos (fig. 3).

I. Izquierdo - J. Velaza, “Estudio de una escultura con inscripción ibérica procedente del santuario del Cerro de los Santos”, *Sylloge Epigraphica Barcinonensis* IV (2002), pp. 31-42.

Se edita la inscripción en signos ibéricos grabada en la parte derecha del velo de una escultura ibérica ya conocida (MAN núm. 7667) procedente del santuario ibérico del Cerro de los Santos (Montealegre del Castillo, Albacete). El estado de conservación de la pieza es muy deficiente y la superficie escrita ha sido dañada por golpes y desconchados que hacen muy complica-

do ofrecer una lectura fiable. Con todas la prudencia del caso se propone la siguiente:

**lur++++**

que, según el valor de las *cruces*, podría resolverse en diferentes posibilidades como **lurtukorko**, **lurkakorko**, pero sin descartar otras. La interpretación del texto es altamente incierta, aunque se esperaría un nombre personal, como en el caso de las otras inscripciones conocidas sobre este soporte en el mismo yacimiento.



Figura 3

#### 4. Relectura y nueva interpretación de MLH II B.10.1.

J. Gorrochategui, “Nota sobre las inscripciones ibéricas de Aubagnan (Landas, Francia)”, en X. Artiagoitia, P. Goenaga, J.A. Lakarra, edd., *Erramu boneta: Festschrift for Rudolf P.G. de Rijk*, Bilbao 2002..pp. 299-301.

El autor propone rectificar la lectura e interpretación de los dos epígrafes mutilados hallados, respectivamente, en una pequeña lámina y en una pátera descubiertos en un túmulo funerario de Vieille Aubagnan.

En el caso del primero, defiende la lectura [---]**bin baikar**, donde el elemento **baikar** tendría paralelos en B.1.1, C.9.2, C.7.16 y C.12.2. De esta manera, el ejemplo se sumaría a la serie identificada por Untermann en la que la palabra se testimonia sobre “objetos pequeños que pueden tener un cierto valor como productos de artesanía”<sup>1</sup>.

Para el segundo caso, la lectura defendida es [---]**kuti-te-eki[ar**, lo que permite identificar una nueva secuencia del tipo **NP-te ekiar**.

Javier Velaza  
Universitat de Barcelona  
e-mail: velaza@lingua.fil.ub.es

---

<sup>1</sup> J. Untermann, “Algunas novedades sobre la lengua de los plomos ibéricos”, en F. Villar-M.P. Fernández Álvarez, edd., *Religión, lengua y cultura prerromanas de Hispania*, Salamanca 1999, pp. 613-627.